

习近平回信勉励外文出版社的外国专家

为促进中国和世界各国交流沟通 推动构建人类命运共同体作出新贡献

回信

外文出版社的外国专家们:

你们好!来信收悉。各位专家来自不同国家,有着不同文化背景,都热爱中国、喜爱中华文化,为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。值此外文出版社成立70周年之际,谨向你们和全社员工致以诚挚的问候!

翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译,近代西方学术文化著作汉译,马克思主义经典翻译传播,十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传,对人类文明进步产生了积极作用。今天,中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路,创造了人类文明新形态。通过准

确传神的翻译介绍,让世界更好认识新时代的中国,对推进中外文明交流互鉴很有意义。

各位专家长期在中国工作,对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势,用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事,引导更多外国读者读懂中国,为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

祝你们工作顺利、生活愉快!

习近平

2022年8月25日
新华社北京8月26日电

新华社北京8月26日电 中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平8月25日给外文出版社外国专家回信,在外文出版社成立70周年之际,向全社员工致以诚挚问候,对外国专家们予以亲切勉励。

习近平在回信中说,各位专家来自不同国家,有着不同文化背景,都热爱中国、喜爱中华文化,为中国对外翻译出版事业作出了重要贡献。

习近平指出,翻译是促进人类文明交流的重要工作。中国历史上佛经汉译,近代西方学术文化著作汉译,马克思主义经典翻译传播,十七、十八世纪中国文化经典在欧洲的流传,对人类文明进步产生了积极作用。今天,中国共产党领导人民成功走出中国式现代化道路,创造了人类文明新形态。通过准确传神的翻译介绍,让世界更好认识新时代的中

国,对推进中外文明交流互鉴很有意义。

习近平表示,各位专家长期在中国工作,对中国历史文化、民族特点、发展历程有着深刻理解。希望你们继续发挥自身优势,用融通中外的语言、优秀的翻译作品讲好中国故事,引导更多外国读者读懂中国,为促进中国和世界各国交流沟通、推动构建人类命运共同体作出新贡献。

外文出版社成立于1952年,是新中国成立最早的对外出版机构。70年来,外文出版社用40多种文字翻译出版了3万多种图书,包括领导人著作、党政文献、国情读物、文化经典等,全球发行超4亿册。近日,外文出版社的5名外国专家给习近平主席写信,讲述了参与翻译出版《习近平谈治国理政》等图书的深切感受,表达了从事让世界读懂中国工作的自豪心情。



云南玉溪至楚雄高速全线通车

由中铁大桥局承建的玉楚高速绿汁江大桥(8月25日摄,无人机照片)。

8月26日,云南玉溪至楚雄高速公路全线通车运营。通车后,玉溪到楚雄仅需1.5小时,结束了云南省双柏县不通高速公路的历史。

玉楚高速是国家公路网规划和云南省道网规划中广昆高速联络线G8012弥勒至楚雄高速公路重要组成部分,线路全长约191公里,桥隧比高达61.37%。建成通车后的玉楚高速与G85昆明至磨憨高速公路、G56杭州至瑞丽高速公路相连,同时顺接武定至易门、楚雄至大姚高速公路,对完善滇中路网,促进云南生产要素流动具有重要意义。新华社发

山西省政协原党组书记、主席李佳严重违纪违法受到撤销党内职务、政务撤职处分

新华社北京8月26日电 日前,经中共中央批准,中央纪委国家监委对第十九届中央候补委员,山西省政协原党组书记、主席李佳严重违纪违法问题进行了立案审查调查。

经查,李佳同志党性原则缺失,组织观念淡薄,纪律意识不强,在党内选举中搞变相拉票等非组织活动,违规打探党风廉政意见情况,违反中央八项规定精神,收受私营企业主所送贵重礼

品。

李佳同志严重违反党的组织纪律、廉洁纪律和工作纪律,并构成职务违法,应予严肃处理。鉴于李佳同志违反组织纪律行为发生在党的十八大前,且其能够配合组织工作,如实说明本人违纪违法问题,主动上交违纪违法所得,按照惩前毖后、治病救人的原则,对其可予从轻处理。依据《中国共产党纪律处分条例》《中华人民共和国监察法》

《中华人民共和国公职人员政务处分法》等有关规定,经中央纪委常委会会议研究并报中央政治局会议审议,决定给予李佳同志撤销党内职务处分;由国家监委给予其政务撤职处分,降为副省部级;按规定调整其享受的待遇;终止其党的十九大代表资格;收缴其违纪违法所得。给予其撤销党内职务的处分,待召开中央委员会全体会议时予以追认。

国家卫健委 8月25日新增 本土病例262例

据新华社北京8月26日电 国家卫生健康委员会8月26日通报,8月25日0至24时,31个省(自治区、直辖市)和新疆生产建设兵团报告新增新冠肺炎确诊病例312例。其中境外输入病例50例(广东18例,福建13例,北京4例,上海4例,内蒙古3例,山东2例,云南2例,辽宁1例,广西1例,四川1例,陕西1例),含4例由无症状感染者转为确诊病例(内蒙古2例,福建1例,广东1例);本土病例262例(海南111例,西藏83例,四川27例,陕西15例,重庆8例,广东4例,辽宁3例,青海3例,山西2例,新疆2例,内蒙古1例,上海1例,江西1例,河南1例),含91例由无症状感染者转为确诊病例(海南39例,西藏24例,陕西11例,四川10例,重庆2例,新疆2例,山西1例,辽宁1例,青海1例)。无新增死亡病例。无新增疑似病例。

31个省(自治区、直辖市)和新疆生产建设兵团报告新增无症状感染者1316例,其中境外输入77例,本土1239例(西藏444例,海南285例,新疆133例,青海103例,河南67例,陕西51例,四川39例,江西20例,湖北13例,广西13例,河北12例,重庆12例,辽宁9例,甘肃8例,山东6例,黑龙江5例,江苏5例,广东4例,福建3例,浙江2例,天津1例,上海1例,湖南1例,云南1例,宁夏1例)。

今年我国早稻 产量2812万吨

增长0.4%

据新华社北京8月26日电 国家统计局26日发布数据,今年全国早稻总产量2812.3万吨(562.5亿斤),比2021年增加10.6万吨(2.1亿斤),增长0.4%。

统计数据显示,今年全国早稻播种面积4755.1千公顷(7132.6万亩),比上年增加21千公顷(31.5万亩),增长0.4%。全国早稻单产5914.3公斤/公顷(394.3公斤/亩),比上年减少3.8公斤/公顷(0.3公斤/亩),下降0.1%。

国家统计局农村司司长王贵荣表示,今年以来,国家继续提高稻谷最低收购价,加大产粮大县奖励力度,增加资金投入,多措并举稳定双季稻生产。各地层层压实粮食生产责任,落实国家稻谷补贴、实际种粮农民一次性补贴、农机购置补贴等政策,配套出台相关支持措施。另外,上年华南部分地区气象条件较差,降水量偏少,影响早稻适时移栽,今年基本实现适期播种,面积恢复性增长。